

# Minilight



РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ И УПОТРЕБА



LUZZANI DENTAL S.R.L.

Via Torino, 3  
20030 Senago (MI)  
Italy

[www.luzzani.it](http://www.luzzani.it)

Ел. поща: [info@luzzani.it](mailto:info@luzzani.it)

Тел.: +39 029988433  
Факс: +39 0299010379

ИЗД.5 РЕД.0

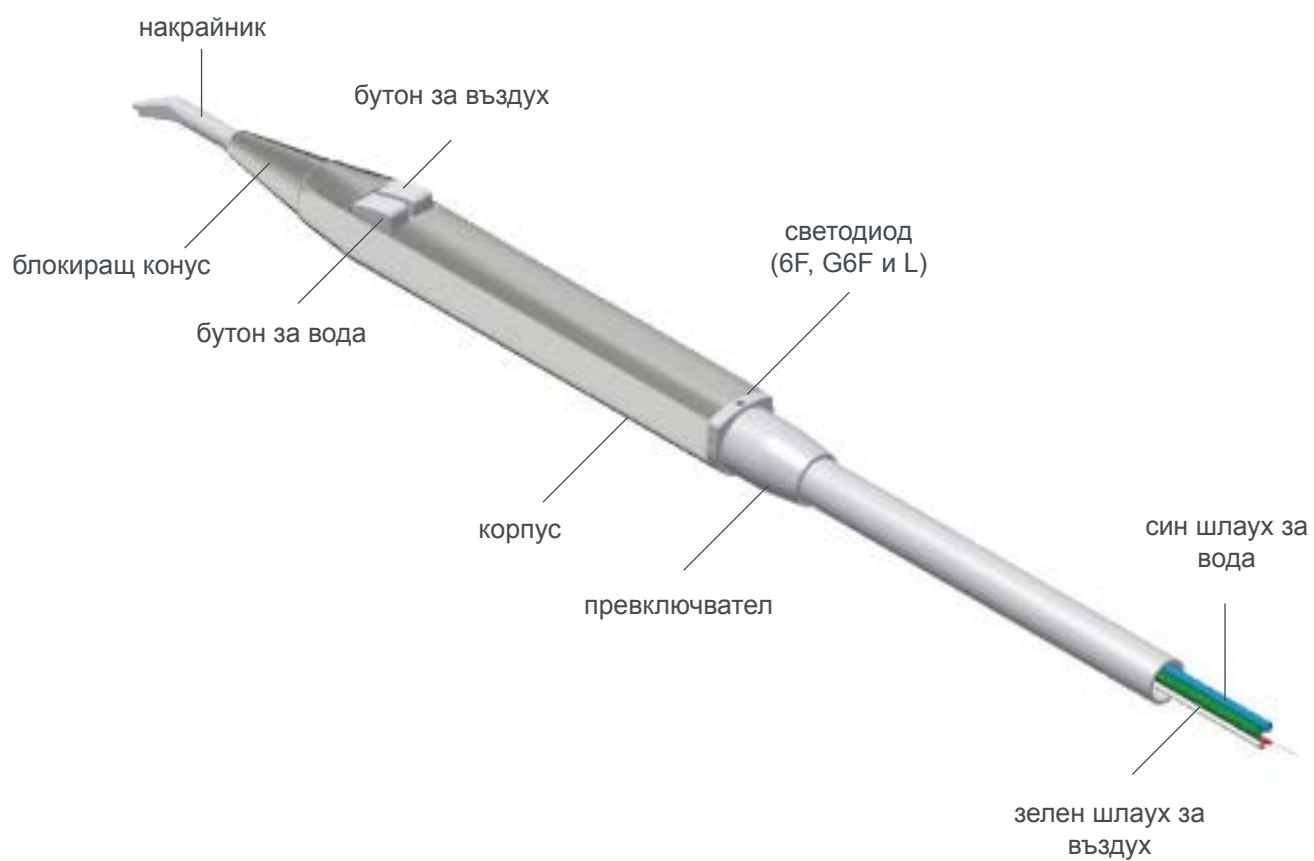
  
MADE IN ITALY

  
1 3 7 0

## СЪДЪРЖАНИЕ

- 0 — ЛЕГЕНДА НА РЪКОХВАТКА
- 1 — ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- 2 — ОПИСАНИЕ НА ИЗДЕЛИЕТО
  - 2.1 — ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
  - 2.2 — ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
  - 2.3 — МОДЕЛИ
  - 2.4 — ПРОВЕРКИ
  - 2.5 — МАРКИРОВКА СЕ
- 3 — ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ И ГАРАНЦИЯ
  - 3.1 — ПАРТИДЕН КОД
  - 3.2 — ГАРАНЦИЯ
- 4 — ОПАКОВКА
- 5 — ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
  - 5.1 — УСЛОВИЯ НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
  - 5.2 — УСЛОВИЯ ЗА ПРЕВОЗ И СЪХРАНЕНИЕ
- 6 — МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ
  - 6.1 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА
  - 6.2 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА
  - 6.3 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ПНЕВМАТИЧНАТА СИСТЕМА
  - 6.4 — СВЪРЗВАНЕ НА СТОПЕРА
  - 6.5 — ЗАБЕЛЕЖКИ ЗА ПРАВИЛНОТО СВЪРЗВАНЕ
- 7 — ОБИЧАЙНА УПОТРЕБА
  - 7.1 — ПОДАВАНЕ НА СТУДЕНА ВОДА
  - 7.2 — ПОДАВАНЕ НА СТУДЕН ВЪЗДУХ
  - 7.3 — КОМБИНИРАНО ПОДАВАНЕ НА СТУДЕНИ ВОДА И ВЪЗДУХ (СПРЕЙ)
  - 7.4 — ПОДАВАНЕ НА ТОПЛА ВОДА (налично за версия 6F, G6F и L)
  - 7.5 — ПОДАВАНЕ НА ТОПЪЛ ВЪЗДУХ (налично за версия 6F, G6F и L)
  - 7.6 — КОМБИНИРАНО ПОДАВАНЕ НА ТОПЛИ ВОДА И ВЪЗДУХ (СПРЕЙ) (налично за версия 6F, G6F и L)
  - 7.7 — ФУНКЦИЯ СВЕТЛИНА
  - 7.8 — ПЪРВОНАЧАЛНО ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И УПОТРЕБА СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ
- 8 — ПОЧИСТВАНЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ
- 9 — ПОДДРЪЖКА
- 10 — ИЗХВЪРЛЯНЕ И УНИЩОЖАВАНЕ
- 11 — ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЗЪБОЛЕКАРЯ
- 12 — ФОРМУЛЯР ЗА СИГНАЛИЗИРАНЕ ЗА НЕИЗПРАВНОСТИ
- 13 — ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ
- 14 — ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

# 0 — ЛЕГЕНДА НА РЪКОХВАТКА



## 1 — ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1.1 — Всяка неразрешена намеса или манипулация или неправилна употреба - освен, че води до незабавно анулиране на гаранцията - освобождава нашето дружество от каквато и да е отговорност за щети, причинени на хора, животни или вещи, които могат да възникнат вследствие на тези нежелани изменения.

1.2 — За максимална безопасност на потребителя и пациента използваният трансформатор трябва да бъде с безопасно свръхниско напрежение (SELV), да е маркиран със знака CE за изделия с медицинско предназначение и да съответства на стандартите IEC 80.601, IEC 60.601.

1.3 — Евентуалното свързване към клеми с напрежение на изхода по-високо от 24 V~, може да повреди необратимо апарата.

1.4 — Стоперът трябва да бъде закрепен към стоматологичния юнит. Тази корда има за цел да погълне евентуални натоварвания, като предотврати въздействието на необичайни издърпвания върху свързващия електрически кабел или върху шлаухите за въздух и/или вода.

1.5 — Преди използването на уреда е задължително да свържете правилно както електрическата част, така и хидропневматичната. Използването на ръкохватката без свързване към водната мрежа и към пневматичната система води до повреждането ѝ. Обърнете внимание на правилното свързване на шлаухите, тъй като евентуалната размяна на местата им може да повреди ръкохватката.

1.6 — За изпълнението на изискванията на Директива 93/42/ЕИО, предприятието въведе процедура за следпродажбен контрол относно евентуални проблеми, предизвикани от използването на нашите изделия. Приложеният формуляр позволява да ни сигнализирате за евентуални неизправности или да предложите подобрения, които ще бъдат взети под внимание при следващите версии на изделието.

1.7 — Всяка ръкохватка е придружена от поставено в пликчето ръководство с инструкции за употреба, съдържащо "Формуляр за сигнализиране за неизправности". По закон това ръководство за употреба трябва да стигне до потребителя. Следователно е отговорност на този, който монтира ръкохватките, да предаде въпросното ръководство за употреба на зъболекаря. Директива 93/42/ЕИО поставя изискванията относно проследяването на изделието: следователно от нашите клиенти се изисква, в случай на извънредни ситуации, да ни бъде предоставена възможност за намиране на крайния клиент, на когото изделието е било продадено.

1.8 — Производителят на стоматологични юнити и/или този, който ги монтира, е длъжен да спазва всички изисквания на настоящия документ.

1.9 — Използвайте ръкохватката Minilight само за целите, описани в инструкциите за употреба.

1.10 — Това изделие трябва да бъде монтирано само от квалифициран персонал.

1.11 — Не се разрешава да се внасят никакви изменения по ръкохватката.

1.12 — Използвайте само оригинални части на производителя или части, одобрени от производителя. В случай на използване на аксесоари или консумативи, които не са на Luzzani Dental, фирмата не може да гарантира безопасна работа и експлоатация. Не се признават щети, произтичащи от неправилна употреба.

1.13 — Адаптерите за крайници за еднократна употреба не са компоненти на ръкохватката Minilight и могат да нарушат правилното ѝ функциониране.

1.14 — Не използвайте устройството в непосредствена близост до анестетични газове или в условия на много високо количество кислород (със съдържание на кислород >25%), както и в зони с риск от експлозия.

1.15 — Не извършвайте процедури по поддръжка, ако не са указани в ръководството за употреба.

1.16 — Преди да използвате ръкохватката се уверете, че захранването с вода и въздух е активирано.

1.17 — Трябва да съблюдавате националното законодателство по отношение на качеството на водата и въздуха на стоматологичния юнит.

1.18 — Използваният въздух трябва да бъде сух, чист и без масло.

1.19 — Ръкохватката Minilight отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО на Съвета: Клас II A.

1.20 — Ръкохватката Minilight не трябва да бъде използвана в близост до други апарати или да бъде подпирана на тях.

1.21 — Използвайте само аксесоари, кабели, датчици, които са описани или доставени от Luzzani Dental.

1.22 — Не използвайте преносни апарати за комуникация (радиочестотни) на разстояние по-малко от 30 см от устройството.

## 2 — ОПИСАНИЕ НА ИЗДЕЛИЕТО

### 2.1 — ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Ръкохватката Minilight е медицинско изделие, предназначено за подаване на вода и въздух (самостоятелно или заедно), при стайна или телесна температура, за почистване и/или подсушаване на устната кухина при всяка една стоматологична дейност. Разработена е за да може да бъде използвана в зъболекарски кабинети и стоматологични клиники и се монтира на стоматологичните юнити, чието използване е предназначено само за зъболекари. Експлоатационният живот на изделието (при условията на правилна поддръжка) е 5 години.

## 2.2 — ОСНОВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- РЪКОХВАТКАТА MINILIGHT е медицинско изделие за стоматологична употреба (клас II a).
- Ниво на защита срещу пряк достъп: “B”
- Временна употреба: 10 сек. ON/ 20 сек. OFF.  
РЪКОХВАТКАТА MINILIGHT е разработена според най-съвременните ергономични концепции за лесна употреба и незабавно почистване и стерилизация. Както накрайникът, така и корпусът се отстраняват лесно за пълна дезинфекция и стерилизация с пара в автоклав при 134°C (виж точка 8). Също така са налични няколко корпуса с различна форма: може да се избере желаната форма в зависимост от нуждите - ъглова или права. Освен това има възможност водата и въздухът да бъдат нагreti до телесна температура, избавяйки пациента и от малкото неудобство, свързано с подаването на вода и въздух със стайна температура.

## 2.3 — МОДЕЛИ

В зависимост от изпълняваните функции моделите се предлагат в следните версии:

- 3F: студени вода/въздух/спрей
- 6F: студени вода/въздух/спрей – топли вода/въздух/спрей
- G3F: студени вода/въздух/спрей (разменени въздух и вода)
- G6F: топли вода/въздух/спрей (разменени въздух и вода)
- A: само студени вода или въздух
- L: студени/топли вода, въздух и спрей + светлина

Забележка: Моделите 3F, G3F, 6F, G6F и L се разпознават по печата, положен отзад на ръкохватката.



Към всяка една версия ръкохватки Minilight могат да бъдат монтирани различни корпуси, отличаващи се по форма.

Формата на корпуса може да бъде:

Ъглова



Права



Различната форма дава възможност на зъболекаря да избере инструмент, който ергономично подхожда повече на нуждите му. Корпусите са изработени от НЕРЪЖДАЕМА стомана, която гарантира най-високо ниво на хигиена и атоксичност. Производството се извършва изцяло в нашия завод, с цикъл на работа, който е изпитан и непрекъснато подобряван чрез използването на все по-сложни машини, следвайки насоките на системата за управление на качеството: стандартите UNI EN ISO 13485.

## 2.4 — ПРОВЕРКИ

Всяка ръкохватка и нейните компоненти са изпитани на 100%, след като са били подложени на пълна проверка за функционалност и безопасност, надлежно документирана, за да бъде гарантирано цялостното спазване на техническите и функционалните характеристики на проекта.

## 2.5 — МАРКИРОВКА CE

Всяко изделие е маркирано със знака CE върху корпуса и отвътре. (партиден номер, символ на автоклав, лого на Luzzani Dental, име на изделието, знак CE с номер на институцията). В информационната листовка, приложена към изделието, са указани и данните на нашето дружество, основните характеристики на изделието и инструкциите за правилна употреба и поддръжка.

## 3 — ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ И ГАРАНЦИЯ

### 3.1 — ПАРТИДЕН КОД

От вътрешната страна всяко изделие има партиден номер, който е отпечатан върху централната част на ръкохватката. Този номер идентифицира недвусмислено партидният номер, посредством който винаги се гарантира проследимостта на изделието и на всеки един негов компонент заедно със съответните протоколи от изпитванията.

### 3.2 — ГАРАНЦИЯ

Гаранцията, издавана от нашето дружество за даденото изделие, е валидна 12 месеца от датата на документа за

доставка. Гаранцията покрива евентуални конструктивни дефекти на апарата (материали) и се отнася само до замяната на дефектните части, като тази замяна трябва да бъде извършена в нашия завод. Изделието трябва да ни бъде изпратено до нашата база за сметка на клиента. За да бъде валидна гаранцията, изделието трябва да ни бъде върнато цяло, без извършвани намеси и окомплектовано. Ръкохватката няма функционален срок на годност, очакваният ѝ експлоатационен живот е 5 години.

## 4 — ОПАКОВКА

Изделието се изпраща подходящо опаковано, за да се избегнат проблеми по време на превоза. Опаковката се състои от пластмасов плик, съдържащ ръкохватката Minilight. Калъф, предпазващ корпуса, гарантира защита на ръкохватката по време на превоза. В една кутия са поставени няколко плика. След отстраняването на всички части на опаковката ръкохватката Minilight е готова за свързване към стоматологичния юнит. За правилната употреба на ръкохватката е необходимо да се отстрани и защитната тръбичка, разположена върху върха ѝ.

### ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА:

Всяка ръкохватка е придружена от поставено в пликче ръководство с инструкции за употреба, съдържащо “Формуляр за сигнализиране за неизправности”. По закон това ръководство с инструкции трябва да стигне до потребителя. Следователно е отговорност на този, който монтира ръкохватките, да предаде въпросните формуляри на зъболекаря. Директива 93/42/ЕИО поставя изисквания относно проследимостта на изделието: следователно от нашите клиенти се изисква да ни бъде предоставена възможност за намиране на крайния клиент, на когото изделието е било продадено.

## 5 — ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

функции		6F	3F	L
захранващо напрежение	V~	24	***	24
напрежение на светодиода	Vdc	***	***	3,5
макс. консумиран ток	A	4,3	***	4,3
електрическа мощност	W	103	***	103
налягане на подаваната вода	Кра	250	250	250
налягане на подавания въздух	Кра	450	450	450
дебит на вода	Cc/min	110	110	110
дебит на въздух	NI/min	10	10	10
International protection		IP40	IP40	IP40

## 5.1 — УСЛОВИЯ НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Температура на околна среда	10°C / +45°C
Относителна влажност на въздуха	30% / 85%
Атмосферно налягане	80 Кра - 106 Кра

## 5.2 — УСЛОВИЯ ЗА ПРЕВОЗ И СЪХРАНЯВАНЕ

Температура	-20°C / +60°C
Относителна влажност	30% / 85%
Атмосферно налягане	50 Кра - 106 Кра

## 6 — МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ

### 6.1 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Свързването се състои в присъединяване на двата електрически терминала към трансформатора, който е настроен на 24 V~ напрежение на изхода (виж електрическата схема 14.1). Само във версия L: напрежение на светодиода 3,3 Vdc: черен кабел (+), бял кабел (-)

### ЗАБЕЛЕЖКА

- Електрическото захранване и използваният трансформатор трябва да бъдат с безопасно свръхниско напрежение (тип SELV) за медицински нужди, в съответствие със задължителните правни уредби.
- Евентуалното свързване към клеми с напрежение на изхода по-високо от 24 V~, може да повреди необратимо апарата и да застраши безопасността му.

### 6.2 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА

Зеленият шлаух на ръкохватката трябва да бъде свързан към водната инсталация.

### ЗАБЕЛЕЖКА

- Работното налягане е 250 кРа. Евентуално леко повишаване на налягането би довело само до подаване на по-силна струя вода, но не би създавало проблеми или опасности.
- Използваната вода трябва да бъде питейна, филтрирана (<25 µm) и без наличие на бактерии и т.н.
- За правилната експлоатация на ръкохватката, налягането на водата не трябва да бъде по-ниско от указаното.

### 6.3 — СВЪРЗВАНЕ КЪМ ПНЕВМАТИЧНАТА СИСТЕМА

Синият шлаух на ръкохватката трябва да бъде свързан към пневматичната система.

## ⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

- Препоръчителното работно налягане е около 450 кРа.
- Когато използвате ръкохватката Minilight трябва да съблюдавате и националното законодателство по отношение на качеството на водата и въздуха.
- Въздухът трябва да бъде от медицински клас, сух и без масло и бактерии – препоръчителен въздушен филтър 5 µm.

### 6.4 — СВЪРЗВАНЕ НА СТОПЕРА

Стоперът трябва да бъде закрепен към стоматологичния юнит. Тази корда има за цел да погълне евентуални натоварвания, като предотврати въздействието на необичайни издърпвания върху свързващия електрически кабел или върху шлаухите за въздух и/или вода. На производителя не може да бъде вменена вина за неизправности, причинени от несвързване на стопера.

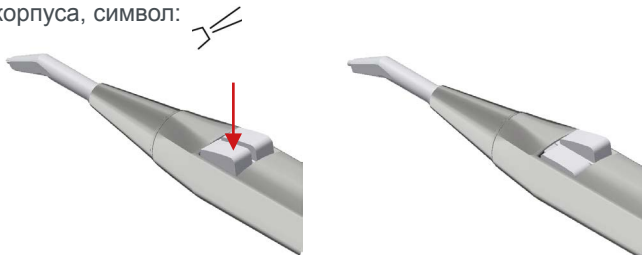
### 6.5 — ЗАБЕЛЕЖКИ ЗА ПРАВИЛНОТО СВЪРЗВАНЕ

- Преди да пристъпите към функционалните изпитвания, е задължително да свържете правилно както електрическата част, така и хидропневматичната.
- Използването на ръкохватката без да е свързана към водната мрежа и към пневматичната система може да я повреди.
- Обърнете внимание на правилното свързване на шлаухите, тъй като евентуалната размяна на местата им може да повреди ръкохватката.

## 7 — ОБИЧАЙНА УПОТРЕБА

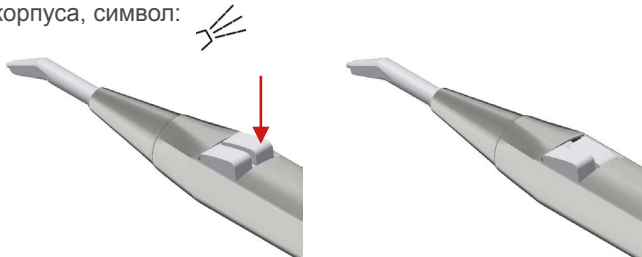
### 7.1 — ПОДАВАНЕ НА СТУДЕНА ВОДА

За да подадете студена вода в оперативната област е достатъчно да натиснете левия бутон, разположен върху корпуса, символ:



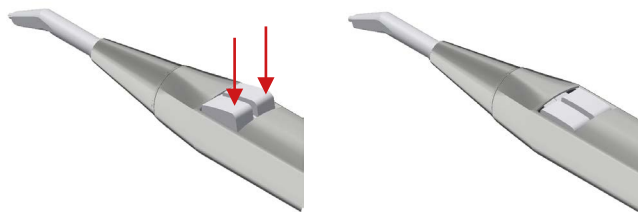
### 7.2 — ПОДАВАНЕ НА СТУДЕН ВЪЗДУХ

За да подадете студен въздух в оперативната област е достатъчно да натиснете десния бутон, разположен върху корпуса, символ:



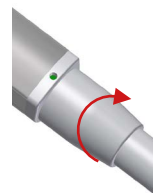
### 7.3 — КОМБИНИРАНО ПОДАВАНЕ НА СТУДЕНИ ВОДА И ВЪЗДУХ (СПРЕЙ)

За да подадете комбинирано студени вода и въздух (спрей) е достатъчно да натиснете едновременно и двата бутона, разположени върху корпуса:

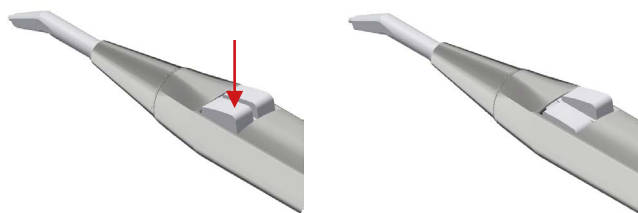


### 7.4 — ПОДАВАНЕ НА ТОПЛА ВОДА (налично за версия bf и L)

За да подадете топла вода в оперативната област е достатъчно да завъртите надясно превключвателя, разположен в основата на корпуса (светва зеленият светодиод):

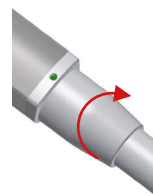


и да натиснете левия бутон, разположен върху корпуса:

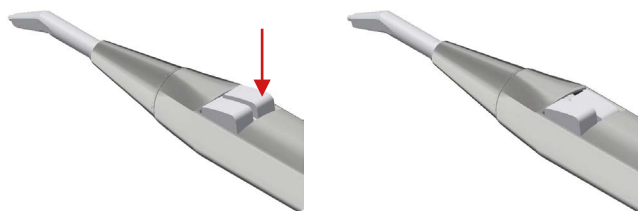


### 7.5 — ПОДАВАНЕ НА ТОПЪЛ ВЪЗДУХ (налично за версия bf и L)

За да подадете топъл въздух в оперативната област е достатъчно да завъртите надясно превключвателя, разположен в основата на корпуса (светва зеленият светодиод):



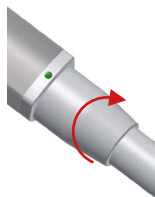
и да натиснете десния бутон, разположен върху корпуса:



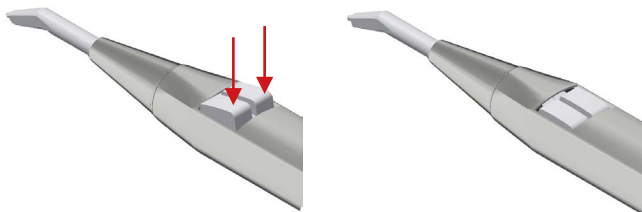


## 7.6 — КОМБИНИРАНО ПОДАВАНЕ НА ТОПЛИ ВОДА И ВЪЗДУХ (СПРЕЙ) (налично във версия bf и L):

За да подадете заедно топли вода и въздух (спрей) е достатъчно да завъртите надясно превключвателя, разположен в основата на корпуса (светва зеленият светодиод):



и да натиснете едновременно двата бутона, разположени върху корпуса:



## 7.7 — ФУНКЦИЯ СВЕТЛИНА (налично за версия L)

Тази функция е налична за версията Minilight L. В тази версия корпусът е снабден с оптично влакно, което пренася светлината, генерирана от светодиода, разположен върху тялото на ръкохватката. Препоръчва се употребата на прекъсвач за включването и изключването на светодиода. За свързванията направете справка за електрическата схема 14.2.



### ЗАБЕЛЕЖКА

- Поставянето на превключвателя е само с цел предварително избиране на топлите функции. Действителното затопляне на водата и/или въздуха настъпва само в момента на тяхната действителна употреба.
- Процедурите по почистването (или измиването на шлаухите) трябва винаги да се извършват в студено положение.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте накрайника не по предназначение. След всеки пациент отстранете накрайника и го стерилизирайте.

### ВАЖНО

Въздухът и водата трябва да могат свободно да излизат от накрайника. Не подпирайте накрайника върху зъба или върху друг предмет. Не натискайте с накрайника материали като стоматологичен восък, защото биха могли да го запушат.

## 7.8 — ПЪРВОНАЧАЛНО ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И УПОТРЕБА СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ



- Преди употреба стерилизирайте корпуса и аксесоарите.
- След продължително неизползване почистете, обработете и стерилизирайте корпуса.



### ПРЕДИ ВСЕКИ ПАЦИЕНТ

1. Уверете се, че корпусът е бил стерилизиран.
2. Регулирайте подаването на течностите от стоматологичния юнит (както е посочено в точка 5 от таблицата).
3. Уверете се, че след натискане на бутон за въздух, излиза въздушна струя, която ясно се усеща.
4. Проверете дебита на водата.
5. Използвайте само филтрирана вода и въздух без наличие на масло и микроорганизми.
6. Проверете накрайника, за да установите евентуални запушвания или отлагания; почистете го, ако е необходимо.

### ЗАБЕЛЕЖКА

- В началото на работния ден продухайте на празно ръкохватката (най-малко за 2 минути) и преди всеки пациент (най-малко за 20-30 сек.)
- Монтирайте, непосредствено на входа на ръкохватката, филтри, които са в състояние да задържат микроорганизми, идващи от хидропневматичната инсталация.

## 8 — ПОЧИСТВАНЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ



След всяка интервенция върху пациент, с цел гарантиране на най-високо ниво на безопасност, ТРЯБВА да почистите и стерилизирате корпуса и накрайника на ръкохватката.

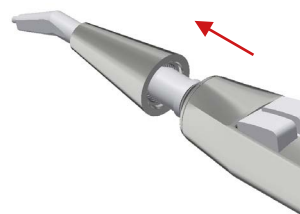
Символ за стерилизация върху корпуса: 

За тази цел е необходимо да преминете следните фази. Отстранете накрайника, като развиете блокиращия конус.

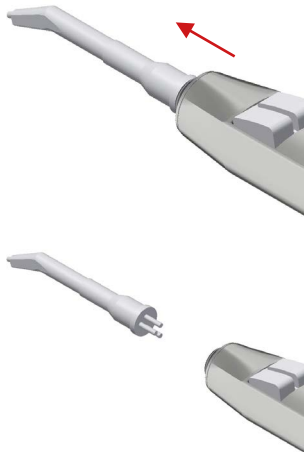
1. развиете блокиращия конус



2. измъкнете блокиращия конус

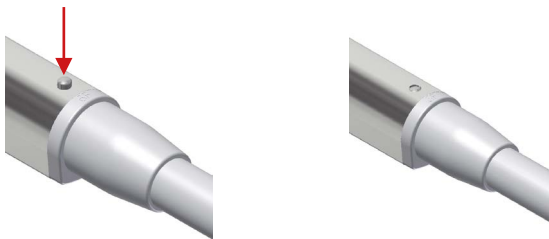


### 3. отстранете накрайника

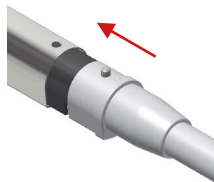


или целия корпус, натискайки бутона, разположен върху долната му част, и издърпвайки нагоре.

### 1. натиснете блокиращия щифт, за да отделите корпуса



### 2. измъкнете корпуса



почистете ги с влажна кърпа, като отстраните евентуални петна. Поставете ги в автоклав с водна пара при 134°C НАЙ-МАЛКО за 3 минути (съгласно стандарта CEI EN 13060).

## A — ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Стерилизацията трябва да се извърши и при първоначалната употреба на ръкохватката.

- Неправилната стерилизация е опасна за пациента и за операторите.
- Не извършвайте никаква дезинфекция чрез напръскване.
- Не поставяйте в дезинфектиращи течности.
- Не извършвайте студена химическа стерилизация или такава с топъл въздух.
- Персоналът трябва да е специализиран и обучен.
- Използвайте дезинфектант съгласно указанията на производителя, посочени върху етикета.

- Не използвайте течности на базата на хлор.
- При стерилизация на повече изделия едновременно в същия стерилизатор, се уверете, че не превишавате максимално допустимото тегло.

## B — ПОДГОТОВКА

Отстранете повърхностните замърсявания, като използвате хартиена салфетка за еднократна употреба. Извършете вътрешно почистване на тръбопроводите чрез пропускане на въздух и вода в ръкохватката за около 30 секунди. Измъкнете корпуса от неръждаема стомана, натискайки бутона, разположен в края на самия корпус. Развийте блокиращия конус и отстранете накрайника.

## C — РЪЧНО ПОЧИСТВАНЕ

Използвайте хартиена салфетка за еднократна употреба, като с помощта на питейна вода отстраните евентуални нечистотии или замърсявания.

## D — АВТОМАТИЧНО ПОЧИСТВАНЕ

Не е предвидено

## E — РЪЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Извършете дезинфекцията, като използвате само салфетка за еднократна употреба и разрешени дезинфектанти (според инструкциите, посочени върху етикета и в техническата документация на изделието). Препоръчителни дезинфектанти:

- Incidin liquid
- FD 322 Durr
- Mikrozid AF liquid

## F — АВТОМАТИЧНО ДЕЗИНФЕКТИРАНЕ

Не е предвидено

## G — РЪЧНО ПОДСУШАВАНЕ

Подсушете със салфетка за еднократна употреба. Подсушете със сгъстен сух, чист и незамърсен въздух, както вътрешно, така и външно, до пълното подсушаване. Не извършвайте подсушаване с топъл въздух.

## H — АВТОМАТИЧНО ПОДСУШАВАНЕ

Не е предвидено

## I — ПОДДРЪЖКА И КОНТРОЛ

Не се изисква никаква особена поддръжка. Няма обективен срок на годност, който да ограничава използването на корпуса: проверявайте визуално за наличието на повреди и видимо износване и, ако има такива, заменете частта.

## L — ОПАКОВАНЕ

За стерилизацията използвайте подходящи по размер топлинно запечатани пакети от медицинска хартия с пластмасов филм.

## M — СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Корпусът и накрайникът могат да бъдат стерилизирани. Стерилизацията се извършва с пара в автоклав клас „В“ съответно стандартите EN 13060 ISO 17665-1. Стерилизация с 3-фазен фракционен вакуум при температура 134°C +/- 1°C при налягане 2.13 bar, 4-минутно изчакване. Никога не надвишавайте 134°C. Автоклавът трябва да е одобрен.

## N — СЪХРАНЕНИЕ

Няма особени изисквания освен съхраняване на изделията в техните затворени и стерилизирани пликкове. Съхранявайте в подходяща среда, а не при пряка слънчева светлина, в суха среда и по възможност с ниско микробно съдържание.

## 9 — ПОДДРЪЖКА

Не е предвидена нито е необходима някаква особена поддръжка на апарата, освен нормалното почистване и стерилизация, описани в предната точка.

## 10 — ИЗХВЪРЛЯНЕ И УНИЩОЖАВАНЕ



Изделието не съдържа опасни или токсични/ вредни компоненти. Необходимо е да се извърши разделно събиране за електрическо оборудване. Съблюдавайте националното законодателство в отделните държави.

## 11 — ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЗЪБОЛЕКАРЯ



Производителят на стоматологични юнити е длъжен да предаде на крайния потребител ръководството за употреба, доставено заедно с ръкохватката от Luzzani Dental.

## 12 — ФОРМУЛЯР ЗА СИГНАЛИЗИРАНЕ ЗА НЕИЗПРАВНОСТИ

За изпълнението на изискванията за съответствие с Директива 93/42/ЕИО и следващите ѝ изменения и допълнения, производителят въведе процедура за надзор след пускане на изделието на пазара във връзка с евентуални проблеми, предизвикани от използването на нашите изделия. Това изискване включва задължението от страна на потребителя и на производителя да уведомят компетентните органи за всеки един инцидент, причинен на пациента или от потребителя, дължащ се на неправилно функциониране или влошаване на характеристиките и/или експлоатационните качества на изделието, както и за липсата на инструкциите за употреба. Любезно Ви молим да ни сигнализирате за евентуални неизправности, като ни изпратите талона, приложен към последната страница на ръководството за употреба.

## 13 — ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ

### СИМВОЛИ:



не преобръщай



чупливо



да се пази сухо



устройство от тип „В“



променлив ток



общи предупреждения



Разделно събиране на електрическо и електронно оборудване



производител



двойна изолация



номер на партида



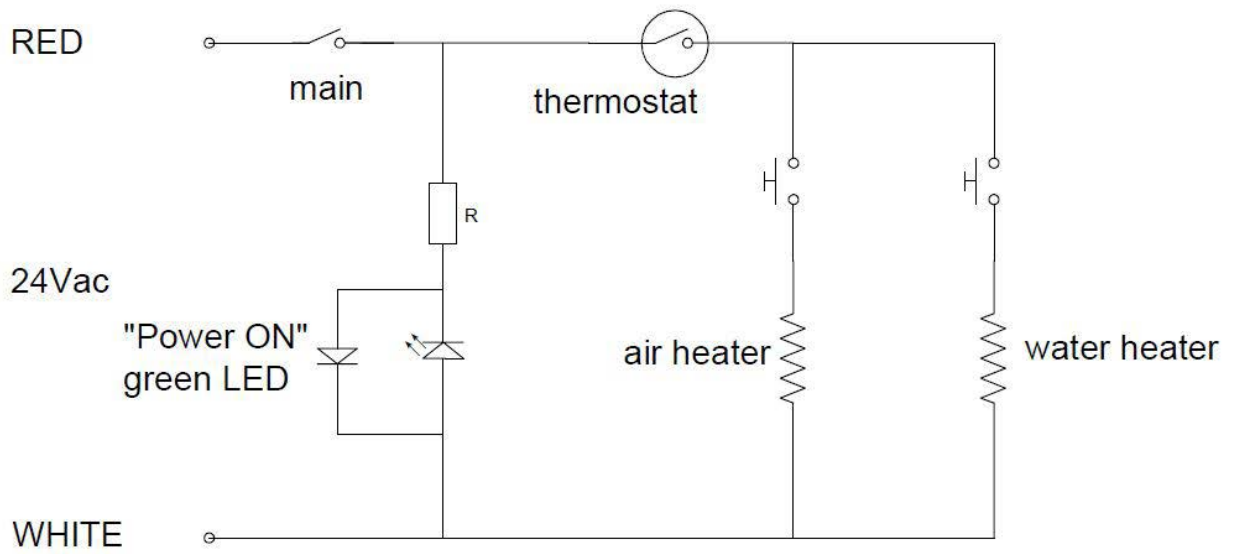
стерилизирам



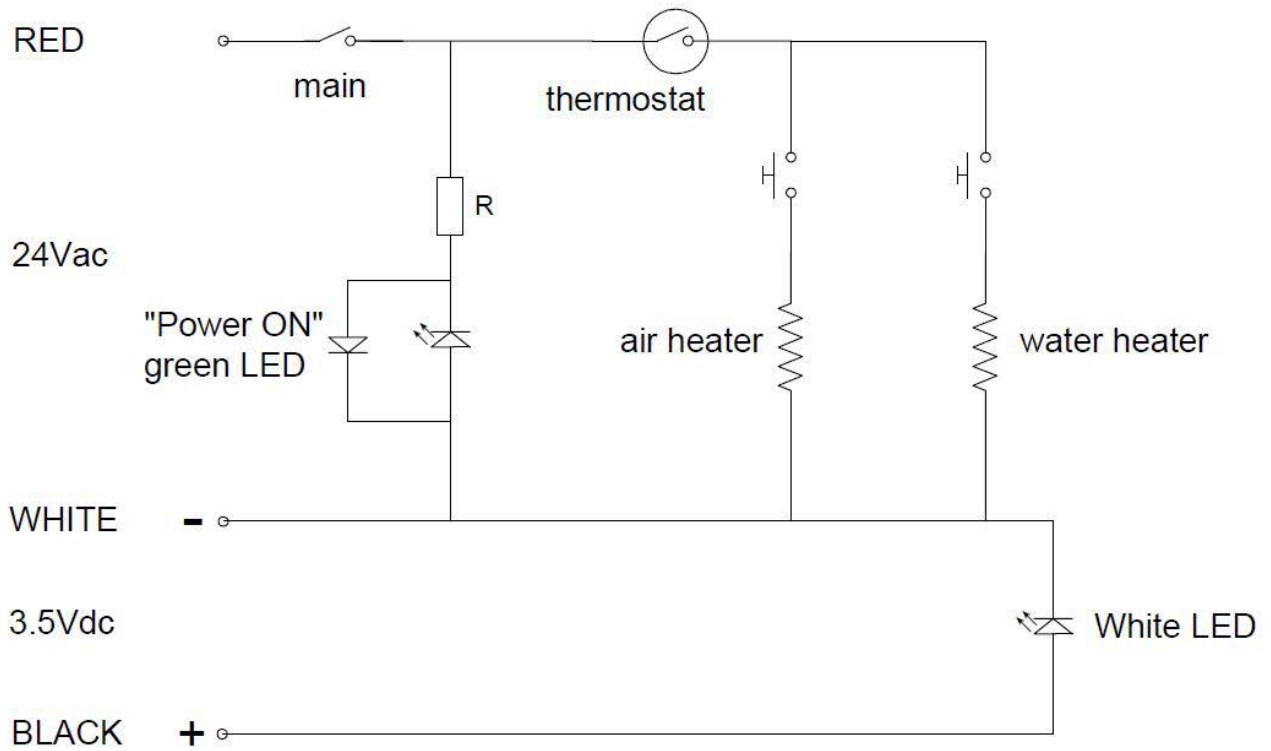
направете справка с ръководството за употреба

14 — ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА





14.1 — версия 6F



14.2 — версия L



## INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND STERILIZATION OF MINILIGHT, MINIMATE, MINIBRIGHT SYRINGES IN ACCORDANCE WITH UNI EN ISO 17665 REQUIREMENTS

<p>Warning</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sterilization must be performed even when using the syringe for the first time.</li> <li>• Inappropriate sterilization is dangerous for patients and operators.</li> <li>• Do not perform spray sterilization. Do not place in any disinfectant liquids.</li> <li>• Do not perform cold chemical or hot air sterilization.</li> <li>• The appointed staff must be specialized and trained.</li> <li>• Use the disinfectant in accordance with the specifications set by the manufacturer indicated on the label.</li> <li>• Do not use chlorine-based solutions.</li> <li>• When sterilizing more than one piece in one autoclave do not exceed its maximum load capacity.</li> </ul>
<p>Preparation</p>	<p>Remove dirt from the surface using a disposable paper tissue. Let air and water flow from the syringe for about 30 seconds in order to clean the internal channels. Press the button located at the bottom of the sleeve and slide the stainless steel sleeve off the syringe body. Unscrew the ferrule and remove the tip.</p>
<p>Manual cleansing</p>	<p>Wipe with a disposable paper tissue and with the aid of drinking water to remove any impurities and dirt</p>
<p>Automatic cleansing</p> 	<p>Not available</p>
<p>Manual disinfection</p>	<p>Perform disinfection only with a disposable tissue and with compatible disinfectants (in accordance with the instructions included in the product label and technical data sheet). Recommended disinfectants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Incidin liquid</li> <li>• FD 322 Durr</li> <li>• Mikrozyd AF Liquid</li> </ul>
<p>Automatic disinfection</p> 	<p>Not available</p>
<p>Manual drying</p>	<p>Dry with disposable paper tissue. Dry with dry, clean and uncontaminated compressed air both internally and externally until completely dry. Do not dry with hot air.</p>
<p>Automatic drying</p>	<p>Not available</p>
<p>Maintenance and checking</p>	<p>No particular maintenance is required. There is no objective term limiting the usage life of the sleeve: check to see if there are if any damages or signs of wear and tear, replace the part if necessary.</p>
<p>Packaging</p>	<p>Use appropriately sized sterilization packages made of thermoweldable film.</p>
<p>Sterilization</p> 	<p>The sleeve and tip are autoclavable. Sterilize using EN 13060 ISO 17665-1 compliant class-B steam autoclave. Sterilize with 3 phases fractionated vacuum 134° C +/- 1 °C with 2.13 bar pressure, 4 minutes wait. Never exceed 135° C. The autoclave must be validated.</p>
<p>Preservation</p>	<p>No particular requirements other than keeping them in their sealed and sterilized package. Keep them in an appropriate environment and out of direct sunlight and in a dry place, which should have low bioburden where possible.</p>

# ТАЛОН ЗА СИГНАЛИЗИРАНЕ ЗА НЕИЗПРАВНОСТИ

Изделие \_\_\_\_\_

вид \_\_\_\_\_ партида \_\_\_\_\_

лице, подаващо сигнала \_\_\_\_\_

предприятие \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

сигнал

неизправност

препоръка

\_\_\_\_\_

описание

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

бележки

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

дата \_\_\_\_\_

подпис \_\_\_\_\_

да се изпрати на:

LUZZANI DENTAL SRL

Via Torino 3 - Senago (MI) - ITALY

тел. +39 02 99010379